

پناهندي در کشور مجارستان

راهنمائي براي افراد خارجي نيازمنده به حمايت

- چگونه براي پناهندي درخواست نماييم؟
- چه اتفاقاتي در روند پناهندي رخ مي دهد؟
- در صورت نياز به حمايت , از چه وضعيت قانوني در مجارستان برخوردار مي شويد؟
- براي دريافت کمک به کجا مي توانيد روي بياوريد؟



Hungarian Helsinki Committee



UNHCR
The UN Refugee Agency

1. قوانین اولیه

شما اکنون در کشور جمهوری مجارستان (Magyarország) می باشید. جمعیت : 10 میلیون نفر , زبان : مجاری (magyar). مجارستان عضو کشور های اتحادیه اروپا می باشد که در قسمت مرکزی - شرقی اروپا قرار دارد. در انتهای این دفترچه نقشه مجارستان را می بینید.

بر اساس قانون بین المللی کشور مجارستان , هر فرد خارجی حق در خواست برای پناهگاه را در این کشور دارا می باشد. در صورتی که شما در وطن خود با آزار واذیت , شکنجه یا نقض جدي حقوق بشر روبرو شوید , مقامات مجاری نمی توانند شما را به آنجا برگردانند.

این مدارک شامل اطلاعات اولیه جهت راهنمایی شما در مراحل پناهندگی می باشد. در صورت نیاز به راهنمایی بیشتر ویا عدم درک مطالب , خواهان کمک وکیل مجانی ویا مددکار اجتماعی شوید (شماره تماس در صفحه 13, 15 می باشد). همچنین برخی از کلمات مهم به زبان مجاری ذکر می شود (به صورت حروف خوابیده). بخش پرسشها وپاسخها در انتهای هر فصل این مدرک جهت پاسخگویی به سوالات همگانی مربوط به مراحل پناهندگی می باشد.

2. چه کسی از حق حمایت در کشور مجارستان برخوردار می باشد؟

در صورتیکه شرایط شما شبیه به یکی از موارد زیر باشد , شما از حق حمایت برخوردارید و می توانید به صورت قانونی در کشور مجارستان بمانید:

- **پناهنده (menekült):** فردی که به خاطر نژاد, مذهب , ملیت, افکار سیاسی یا عضویت در "حزب خاصی" در وطنش دچار وحشت از آزار و شکنجه می باشد.
 - "آزار واذیت" یعنی نقض جدي حقوق بشر به صورت مثال شکنجه , برخورد غیر انسانی یا تحقیر آمیز , بردگی, خشونت جسمی یا جنسی یا نژادپرستی در حد بالا.
 - در صورتی که به دلیل زن بودن , همجنسگرا بودن ویا دارا بودن هر شخصیتی خاص که غیر قابل تغییر می باشد (و یا نمی خواهید مخفی کنید) دچار مشکل هستید واز جانب کشورتان حمایت نمی شوید شما می توانید در زیر عنوان "گروه اجتماعی خاص" قرار بگیرید , وکیل شما می تواند اطلاعات بیشتری را در اختیار شما بگذارد.
- **حمایت فرعی (oltalmazott):** شخصی که جدا" در معرض خطر در کشورش قرار دارد , اما نه به دلیل نژاد , مذهب , ملیت , افکار سیاسی یا عضویت در "گروه اجتماعی خاص" بلکه به دلیل:
 - مجازات اعدام
 - شکنجه , رفتار ویا تنبیه غیر انسانی و تحقیر آمیز
 - تهدید جدي زندگی يك شهروند یا شخصی به دلیل خشونت ناشی از عدم تبعیض در نبرد مسلحانه (به طور مثال در صورت وجود جنگ داخلی در کشور شما)
- **اقامت اجباری (befogadott):** شخصی که وحشت زیادی از آزار واذیت , شکنجه , برخورد غیر انسانی و تحقیر آمیز یا مجازات اعدام دارد اما جزء دسته پناهندگان یا حمایت فرعی محسوب نمی شود . (بطور مثال بخاطر مرتکب به جرم شدن)
- **بی هویت (hontalan):** شخصی که ملیت ندارد . این مطلب جداگانه مورد توجه قرار می گیرد اما نه در مراحل پناهندگی . اگر می خواهید برای این مسئله اقدام نمایید از کمیته هلسینکی - مجار تقاضای کمک نمایید. (شماره تماس در صفحه 13, 15 می باشد).

؟

من توسط کشورم مورد آزار و اذیت و تهدید قرار نمی گیرم ، اما به وسیله شخصی دیگر یا گروهی دیگر (بطور مثال خانواده ام ، یک گروه سیاسی ، یک سازمان تروریستی ، غیره) . آیا این مطلب چیزی را عوض می کند؟

خیر ، شما باز هم یک پناهنده محسوب می شوید ، حتماً" نباید از جانب کشورتان مورد شکنجه قرار بگیرید.

؟

آیا می توانم حمایت کشور مجارستان را دارا باشم در صورتیکه کشور خود را به دلیل فقر و یا نداشتن شغل ترک کرده ام؟

خیر ، در صورتیکه دلیل خاص دیگری نباشد . وضعیت بد اقتصادی مالی یا شرایط محیطی در کشورتان معمولاً" شما را محق برای حمایت بین المللی نمی داند.

3. کجا و چگونه می توانم برای پناهندگی درخواست کنم؟

▪ **کجا :** هر چه سریعتر باید با اداره مهاجرت و ملیت (Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal) که اکنون اداره مهاجرت نامیده می شود تماس بگیرید و در صورتیکه وحشت از نقض جدي حقوق بشر در صورت برگشت به کشور خود و یا برگرداندن شما به کشورتان را دارید در خواست پناهندگی نمایید.

➤ اداره مهاجرت و ملیت ، مدیریت امور پناهندگان (BÁH Menekültügyi Igazgatóság)

آدرس : 1117 Budapest, Budafoki út 60.

تلفن : 06 1 463 9170 • فکس : 061 463 9108

وب سایت : www.bm-bah.hu

ایمیل : menekult@bah.b-m.hu

➤ **کمپ پناهندگان Békéscsaba** (Békéscsabai menekülttábor)

آدرس: 5601 Békéscsaba, Kétegyházi út 10

تلفن: 06 66 445 462 / 06 66 452 617 / 06 66 452 507 • فکس:

➤ **کمپ پناهندگان دبرسن** (Debreceni menekülttábor)

آدرس: 4033 Debrecen, Sámsoni út 149.

تلفن / فکس : 06 52 413 517

اگر شما در زندان یا در مراحل جنایی یا تبعید بسر می برید یا اگر به هر دلیل خاص دیگری نمی توانید با اداره مهاجرت تماس بگیرید ، شما می توانید درخواست پناهندگیتان را به اداره پلیس (Rendőrség) تحویل دهید .

▪ **چگونه :** هیچگونه درخواست رسمی وجود ندارد. شما می توانید درخواست پناهندگی را از اداره مهاجرت هم به صورت کتبی و هم شفاهی و به هر زبانی نمایید. این بدان معناست که بسیار مهم است که درخواست پناهندگی را به طرز قابل درکی به مامورین که با او هم صحبت هستید عنوان نمایید. معمولاً" اگر شما فقط به صورت شفاهی درخواست پناهندگی نمایید بعد از شما خواسته می شود که به صورت کتبی هم درخواست نمایید. توجه داشته باشید که در کشور مجارستان اغلب ماموران پلیس به هیچ زبان خارجی صحبت نمی کنند.

اگر می ترسید که مامور پلیس درخواست پناهندگی شما را متوجه نشود ، بطور واضح و شفاف کلمه "MENEKÜLT" (پناهنده) یا "MENEDÉK" (پناهگاه) به زبان مجاری بگویید و همچنین فرم درخواست کتبی به زبان خود تحویل دهید . شما باید خودتان فرم درخواست کتبی را امضا نمایید.

؟ در صورتیکه من به صورت غیر قانونی وارد کشور مجارستان شوم و یا اقامت دارم می توانم درخواست پناهندگی کنم؟

بله. بسیاری از پناهندگان هیچ راه دیگری را برای بدست آوردن حمایت غیر ورود غیر قانونی (با مدارک جعلی یا بدون گذرنامه /ویزا) ندارند. علیرغم ورود غیر قانونی شما در صورتیکه اداره مهاجرت تشخیص دهد که شما جز دسته پناهندگان، حمایت فرعی یا اقامت اجباری می باشید، اقامت شما در کشور مجارستان قانونی خواهد شد.

در صورتیکه شما به صورت قانونی وارد مجارستان شدید (با مدارک جعلی یا بدون گذرنامه یا ویزا) می خواهید که برای پناهندگی اقدام نمایید، حائز اهمیت است که داوطلبانه و هر چه سریعتر با اداره مهاجرت یا اداره پلیس تماس بگیرید. شما باید فوراً^۱ به آنها خبر دهید که شما برای پناهندگی درخواست کرده اید و مدارک شما جعلی می باشد. در صورت امکان، هر چه سریعتر مدارک اصلی خود را به اداره پلیس یا اداره مهاجرت نشان دهید حتی اگر با مدارک جعلی وارد خاک مجارستان شده اید.

؟ آیا می توانم برای پناهندگی درخواست نمایم اگر در بازداشت (در زندان) بسر می برم؟
بله، در این حالت شما می توانید فرم درخواست پناهندگی را به پلیس زندان تحویل دهید.

؟ آیا پلیس یا زندانبان می توانند درخواست پناهندگی مرا ثبت نکنند و تحویل ندهند؟

خیر، آنان وظیفه دارند که فرم درخواست پناهندگی شما را به اداره مهاجرت تحویل دهند. در صورتیکه نپذیرند فوراً^۱ با کمیته هلستیکی-مجار یا با مقامات عالی مرتبه سازمان ملل بخش پناهندگان (UNHCR) تماس بگیرید. (شماره تماس در صفحه 15، 13)

؟ چند بار می توانم درخواست پناهندگی در کشور مجارستان را بنمایم؟

در صورتیکه درخواست پناهندگی شما رد شده، در موارد خاص شما می توانید درخواست دوباره دهید اما باید بدانید که:

- درخواست جدید شما در صورتی قابل قبول است که موارد جدیدی را یا شرایط جدیدی که در درخواست قبلی نبوده عنوان کنید (مثلاً "نسبت به درخواست قبل شرایط کشورتان یا شرایط شخصی شما تغییر کرده است").
- اگر شما به صورت غیر قانونی وارد خاک مجارستان شده اید و یا در آنجا اقامت دارید و 2 روزه ناموفق درخواست پناهندگی داشته اید، درخواست سوم شما مانعی برای تبعید شما از کشور مجارستان نخواهد بود.

؟ آیا می توانم در فرودگاه درخواست پناهندگی نمایم؟

بله، اگر شما از طریق فرودگاه بین المللی بوداپست وارد کشور مجارستان شوید بسیار حائز اهمیت است که شما هر چه سریعتر به مأموران پلیس حاضر در فرودگاه اطلاع دهید. در این حالت پلیس می بایست اداره مهاجرت را در مورد درخواست شما مطلع سازد و در اکثر موارد شما باید در اتاق در بسته که در فرودگاه قسمت ترانزیت برای چند روزی بمانید.

؟ در صورتیکه من با خانواده ام هستم، آیا باید جداگانه درخواست پناهندگی دهیم یا با هم؟

بزرگسالان (بالای 18 سال) می توانند جداگانه بدون همسر اقدام نمایند اما منطقی تر است اگر همه خانواده در یک درخواست شامل شوند. بچه ها (زیر 18 سال) که به همراه افراد بزرگ سال خانواده می رسند (پدر و مادر با پدر بزرگ و مادر بزرگ و غیره) نمی توانند جداگانه اقدام نمایند و آنان باید شامل درخواست اعضای خانواده باشند.

4. حقوق من در زمان روند پناهندگی چیست؟

- در طول روند پناهندگی شما حق دارید که :
 - از زبان مادري خود يا هر زبان ديگري كه با آن سخن مي گوئيد , صحبت كنيد (در صورت نياز شما مترجم خواهيد داشت)
 - حق داريد مترجم هم جنس خود را داشته باشيد (اگر ممكن باشد و اگر شما بخواهيد)
 - حق داريد جنسيت(زن / مرد) مامور مربوطه در طول روند را انتخاب نماييد (در صورتيكه مشكلات شما مربوط به جنس خودتان مي باشد ويا جنسيت خاصي را ترجيح مي دهيد. در اين صورت درخواست كنيد).
 - از تمامي تصميماتي كه در مراحل پناهندگي شما گرفته مي شود کپي نوشتاري به زبان مجاري بگيريد.
 - از تصميمات مربوط به مراحل پناهندگيتان به زبان مادريتان يا زباني كه به خوبي با آن صحبت مي كنيد آگاه باشيد.
 - همياري قانوني رايگان از يك وكيل ويا از يك سازمان غير دولتي بهره مند شويد (شماره تماس را در صفحه 13, 15 بباييد).
 - با دفتر هينت عالي رتبه سازمان ملل متحد در قسمت پناهندگان (UNHCR) در بوداپست تماس بگيريد (شماره تماس را در صفحه 15 بباييد).

اطمينان حاصل نماييد كه شما و مترجمتان بديگري را بدون هيچ مشكلي درك كنيد ممكن است كه مترجم به لهجه ديگري در زبان شما سخن بگويد يا با لهجه اي صحبت كند كه دركش براي شما دشوار باشد. مترجم بايد بسيار عادي در مراحل پناهندگي رفتار نمايد آنان حق دارند سوالات خودشان را مطرح نمايند يا سعي كنند كه فرم درخواست خود را پس بگيريد. در صورتيكه شما از نظر ارتباطي با مترجم خود مشكل داريد يا فكر مي كنيد كه مترجم شما طبيعي رفتار نميكنند فوراً اين مسائل را به مامور پرونده ويا وكيلتان گزارش دهيد وخواهان مترجم ديگري شويد.

- وكيل شما (نماينده قانوني) مي تواند شما را در روند كار ياري نمايد.
 - حاضر باشد از شما سوال كند ودر تمام جلسات شما ومصاحبه هاي شما به همراه ماموران پرونده ودادگاه اظهار نظر كند.
 - تمامي مداركي كه در اين روند استفاده مي شوند مطالعه نمايد واز آنها کپي بگيريد.
 - تلفني با شما در تماس باشد ,يا نامه بنويسد ويا شما را ملاقات كند (حتي اگر شما در بازداشت ويا زندان باشيد)

آيا اجازه ماندن در کشور مجارستان را در طول روند پناهندگی دارم حتي اگر بطور غير قانوني وارد اين کشور شده ام واقامت دارم؟

بله ؛ شما تنها در صورتي از مجارستان اخراج مي شويد كه درخواست پناهندگي شما با يك تصميم نهايي از جانب اداره مهاجرت يا از طريق دادگاه رد شده باشد. اما اگر شما قبلاً" چند فرم درخواست پناهندگي تحويل داده ايد تنها دو درخواست اوليه مورد توجه قرار مي گيرد. سومين درخواست شما مانع اخراج شما از کشور مجارستان نمي شود.

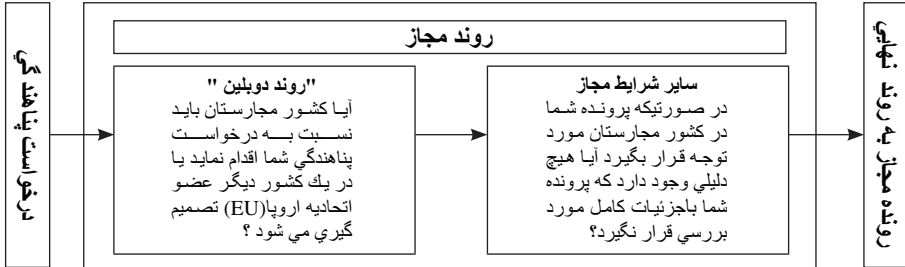
متوجه شدم كه در مصاحبات من مشكلات ترجمه وجود داشت (مترجم چيزي را اشتباه ترجمه كرد يا من چيزي را متوجه نشدم) اما فقط چند روزي / هفته اي بعد از مصاحبه اين اتفاق افتاده است .چه مي توانم بكنم؟

زمانيكه شما در انتهاي مصاحبه گزارش مصاحبه را امضا مي كنيد ؛ شما نشان داده ايد كه با مباحث اين مصاحبه كاملاً" موافقيد. اين بدان معناست كه بسيار مشكل است كه بعد از مصاحبه ثابت كنيد كه اشتباه يا سو تفاهم در ترجمه بوده است. پس زمانيكه گزارشات براي شما خوانده مي شود كاملاً" به آن گوش فرا دهيد. در صورت بودن هر مشكلي (هر چند كوچك) بايد بلافاصله عنوان كنيد.

5. "روند مجاز"

روند پناهندگي شامل 2 بخش مي باشد. بخش اول "آيين نامه مجاز" (előzetes vizsgálati eljárás) ميباشد که به دنبال آن "روند نهايي" خواهد بود. اگر شما درخواست پناهندگي در مجارستان کنيد شما بايد ابتدا از طريق روند ي به نام "روند مجاز" اقدام نماييد. در اين قسمت اول روند پناهندگي , اداره مهاجرت هنوز چك نمي کند که شما قرباني شکنجه ويا نقض جدي حقوق بشر هستيد در صورتيکه به وطن خود بازگرديد.

اين جدول به شما توضيح مي دهد که روند مجاز چگونه عمل مي کند:



روند مجاز معمولاً حداکثر 15 روز از زمان درخواست پناهندگي به طول مي انجامد. در برخي موارد ممکن است بيشتر طول بکشد اگر مهلت بيشتر باشد (صفحه 9, 7 را ببينيد) اگر شما در فرودگاه درخواست پناهندگي نماييد اداره مهاجرت بايد روند مجاز را در مدت 8 روز به اتمام برساند.

الف) "روند دبلين"

در اتحاديه اروپا تنها يك کشور عضو اتحاديه اروپا (EU) بايد نسبت به پرونده پناهجو اقدام نمايد. اين کشور معمولاً "اولين کشوري است که پناهجو وارد مي شود. بنابراین در "روند مجاز" اداره مهاجرت ابتدا بررسي مي کند که کدام کشور عضو اتحاديه اروپا مسئول رسيدگي به پرونده درخواست شماست. اين روند "روند دبلين" ناميده مي شود. اين مراحل تنها زماني انجام مي شود که اداره مهاجرت بر اين باور باشد که شما قبلاً درخواست پناهندگي کرده ايد يا شما از طريق يکي از کشورهای زير سفر کرده ايد:

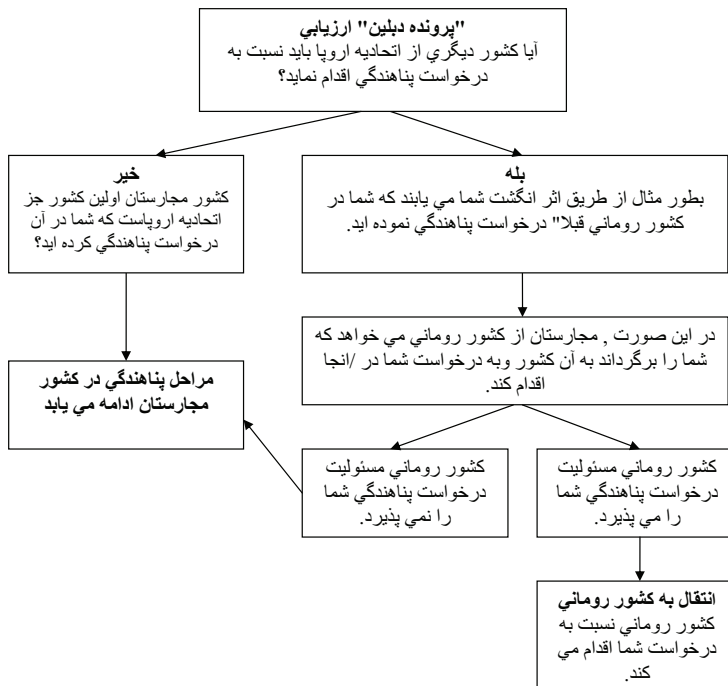
اسلواني	مالتا	ايسلند	استوني	اتريش
اسپانيا	نروژ	ايرلند	فنلاند	بلژيك
سوند	لهستان	ايتاليا	دانمارك	بلغارستان
سويس	پرتغال	لاتويا	آلمان	قبرس
فرانسه	روماني	ليتواني	يونان	جمهوري چك
انگليس	اسلواكي	لوکزامبورگ	هنگد	دانمارك

توجه داشته بايد که ايسلند و سوئيس و نروژ جز کشورهای اتحاديه اروپا نمي باشند اما جزء "روند دبلين" مي باشند.

در عمل اين روند زماني صورت مي گيرد که:

- مقامات از طريق اثر انگشت شما (که در پايگاه اطلاعاتي اروپا که "Eurodac" ناميده مي شود نگهداري مي شود). آگاه مي شوند که آیا شما قبلاً در هيچ يك از اين کشورها درخواست پناهندگي کرده ايد.

- شما ویزای هر کدام از این کشورها را در پاسپورت داشته باشید.
 - شما به مقامات اطلاع دهید که شما از هر کدام این کشورها در سر راه خود به مجارستان عبور کرده اید.
 - نشانه های دیگری نیز وجود دارد از جمله پیدا کردن پول سوئدی ویا بلیط قطار متروپاریس در جیب شما.
- این جدول شرح می دهد که در عمل " روند دبلین " چگونه عمل می کند .کشور رومانی فقط يك مثال می باشد.



"روند دبلین" مدتی طول می کشد، چند هفته یا حتی ماهها. این بدین دلیل است که پاسخ رسمی از يك کشور عضو اتحادیه اروپا زمان می برد. به همین سبب اگر اداره مهاجرت "روند دبلین" را در پرونده شما آغاز کند، **روند مجاز شما متوقف می شود تا زمانیکه که "روند دبلین" پایان یابد.** این بدان معناست که در برخی حالات، زمان "روند مجاز" بیشتر از 15 روز وعده داده شد، زمان می برد.

اگر اداره مهاجرت تصمیم بگیرد که يك کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا درخواست شما را بعهده بگیرد و شما نمی خواهید که به آن کشور بازگردانیده شوید، شما می توانید **تقاضای فرجام را در مدت 3 روز** به اداره مهاجرت تحویل دهید. جواب فرجام خواهی شما توسط **"دادگاه متروپولیتین" (Fővárosi Bíróság)** در بوداپست داده می شود. شما باید بدانید که احتمال موفقیت شما در فرجام خواهیتان بسیار کم است زیرا که:

- دادگاه تنها بر اساس پرونده شما تصمیم می گیرد و با شما مصاحبه نمی کند.
- فرجام خواهی شما انتقال شما را متوقف نمی کند. این بدان معناست که اداره مهاجرت می تواند شما را به دیگر کشور اتحادیه اروپا که مسئول پرونده شماست منتقل می کند حتی اگر قاضی در مورد فرجام خواهی شما رای نداده باشد. اما اگر از دادگاه بخواهید که انتقال شما را متوقف سازد، قاضی می تواند رای دهد که انتقال شما متوقف شود تا زمانیکه وي تصمیم بگیرد. بخاطر داشته باشید که این قضیه به ندرت اتفاق می افتد.

مهلت رسمي دادگاه براي راي دادن در اين حالت **8 روز** مي باشد. در عمل ممكن است بيشتر زمان ببرد.

اگر شما از آنچه كه در "روند دبلين" مي گذرد اطلاعي نداريد يا اگر وحشت داريد از اينكه به ديگر كشور اتحاديه اروپا بازگردانده شويد شما مي توانيد با وكيل كميته هلسينكي - مجار مشاوره نماييد. (اطلاعات تماس را در صفحه 15، 13 ببينيد)

ب) ديگر شرايط مجاز بودن:

زمانيكه اداره مهاجرت تصميم بگيرد كه كشور مجارستان بايد نسبت به پرونده شما اقدام نمايد، بايد به برخي شرايط ساده عمل كنيد قبل از اينكه فرم درخواست شما با جزئيات مورد بررسي قرار گيرد. پرونده شما به قسمت "روند نهايي" (بررسي جزئيات) تحويل داده نمي شود و رد مي شود اگر:

- شما شهروند يكي از كشورهاي عضو اتحاديه اروپا باشيد.
- اگر قبلا" به عنوان پناهنده بوسيله ديگر كشور عضو اتحاديه اروپا شناخته شده باشيد.
- اگر قبلا" به عنوان پناهنده در كشور ديگري شناخته شويد اين وضعيت همچنان اعتبار دارد و شما مي توانيد به اين كشور باز گرديد يا
- شما دوباره تقاضاي پناهندي كرده ايد بعد از رد شدن در خواست پناهندي قبلي شما در كشور مجارستان و درخواست جديد شما بر اساس همان حقايق و بيانيه هاي قبلي است. (هيچ عامل جديدي وجود ندارد).

به خاطر بسپاريد كه در صورتيكه شما درخواست پناهندي جديدي ارائه نماييد (بعد از عدم پذيرش شما بايد نشان دهيد كه حقايق و شرايط مهم جديدي در مقايسه با روند قبل وجود دارد.)

در صورتيكه اداره مهاجرت تصميم بگيرد كه درخواست پناهندي شما "غير مجاز" مي باشد يعني تمامي بيانات فوق در شرايط شما صادق است، شما حق تقاضاي فرجام را نسبت به اين راي منقضي داريد. شما بايد فرجام خواهي خود را به اداره مهاجرت در مدت **3 روز** ارائه دهيد. در درخواست خود بايد شرح دهيد كه به چه دليل با راي نهايي مخالفيده. بطور مثال، اگر اين اولين درخواست پناهندي شما نيست شما بايد توضيح دهيد كه چه شرايط و حقايق جديدي در اين درخواست وجود دارد. (اتفاق مهمي از زمان قبلي درخواست افتاده، دليل و برهان جديدي وجود دارد). فرجام خواهي شما بوسيله **دادگاه متروپوليتن (Fővárosi Bíróság)** در بوداپست مورد بررسي قرار مي گيرد.

- دادگاه تنها بر اساس پرونده شما راي مي دهد و با شما مصاحبه نمي كند.
- شما مي توانيد تقاضاي مصاحبه شخصي با دادگاه را بدهيد (در صورتيكه بخواهيد دليل خود را شرح دهيد). اما قاضي مجبور به قبول درخواست شما نيست.
- بر اساس قانون موعده دادگاه براي تصميم گيري **8 روز** مي باشد. اين امر در عمل بيشتر به طول مي - انجامد. [1 تا 2 ماه] اگر شما تقاضاي مصاحبه شخصي با دادگاه را نماييد اين امر نيز باعث مي شود كه روند بيشتر به طول بينجامد.

شما مي توانيد با وكيل كميته هلسينكي - مجار مشاوره نموده، كمك بگيريد و تقاضاي مصاحبه جديد نماييد. (اطلاعات تماس را در صفحه 15، 13 ببينيد)

روند مجاز متوقف وبسته مي شود در صورتيكه شما مصاحبه را از دست بدهيد و يا ناپديد شويد.

؟ در طول مرحله مجاز كجا بايد اقامت كنم؟

- این مسئله اساساً بستگی دارد به اینکه کجا و چه وقت برای پناهندي اقدام کرده ايد.
- در بيشتر شرايط شما بايد در كمپ پناهندگان در Békéscsaba در طول روند مجاز بمانيد.
- اگر شما در زمان درخواست پناهندي در بازداشتگاه پليس (يا زندان خارجيان در Győr, Kiskunhalas, Nyírbátor و در فرودگاه بورابست بوديد) در طول روند مجاز در زندان

خواهید بود. اگر شما در فرودگاه هستیند و رای در مدت 8 روز گرفته نشد، شما بعد از 8 روز به کمپ پناهندگان Békéscsaba منتقل خواهید شد.

اگر شما زیر 18 سال می باشید و هیچ یک از اعضای خانواده با ما نیستند، شما به پناهگاه افراد صغیر بی همراه در Bicske فرستاده می شوید. در این پناهگاه شما از مراقبت و رسیدگی خارجی برخوردار خواهید بود.

آیا اجازه خروج از کمپ پناهندگان Békéscsaba در طول روند مجاز خود داریم یا خیر؟

انجا يك کمپ بسته می باشد پس قاعدتا" شما در طول روند کارتان در آنجا می مانید. اما بچه ها مجازند که به مدرسه بروند و شما در صورتیکه نیاز به بیمارستان پیدا کنید اجازه خروج خواهید داشت و شما را به آنجا می برند. در صورتیکه پریشی دارید با مدیریت کمپ و یا مددکار اجتماعی موسسه Menedék تماس بگیرید.

در عمل روند مجاز چه مدت طول می کشد؟ چرا من هنوز در Békéscsaba بسر می برم اما تمامی دوستانم مدتها پیش از این جا رفته اند؟

به عوامل متفاوتی بستگی دارد. در بهترین شرایط، روند مجاز در مدت کمتر از 2 هفته می تواند پایان یابد. در بدترین شرایط، می تواند حتی 3 تا 6 ماه به طول بکشد. دلایل معمول برای طولانی شدن مراحل به شرح زیر می باشد:

- در روند دبلین، که در این صورت روند مجاز متوقف می شود. روند دبلین در پرونده دوست شما نیست به همین دلیل است که آنها Békéscsaba را زودتر از شما ترک کرده اند.
- فرم درخواست شما در روند مجاز پذیرفته نشده و شما تقاضای فرجام کرده اید که مدت 2 هفته طول می کشد تا تصمیم بگیرند. روند مجاز دوستان شما ثبت بوده است یا منفی بوده و آنها تقاضای فرجام از دادگاه ننموده اند.

روند دبلین بسیار طول می کشد اما در حالات دیگر زودتر پایان می گیرد. چرا؟

برخی از کشورهای اتحادیه اروپا به درخواست مجارستان فوراً پاسخ می دهند در حالیکه برخی دیگر بیشتر به طول می انجامد. متأسفانه نه شما و نه اداره مهاجرت در این روند نمی توانید تأثیر پذیر باشید.

من قبلاً" تقاضای پناهندگی در يك کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا کرده ام و درخواست من پذیرفته نشد. چرا مقامات مجاری هنوز نمی خواهند مرا به آن کشور برگردانند؟

در مرحله دبلین رد شدن شما حائز اهمیت نیست. اگر اداره مهاجرت بدانند که شما قبلاً" در يك کور دیگر عضو اتحادیه اروپا درخواست پناهندگی کرده اید، علیرغم رد شدن درخواست شما در آن کشور، روند دبلین آغاز می شود. در نظر داشته باشید که پاسخ رسمی از دیگر کشور عضو اتحادیه اروپا حتی در چنین حالاتی زمان زیادی می برد.

در حالیکه من در قسمت ترانزیت فرودگاه نگه داشته می شوم از چه حقوقی برخوردارم؟

شما 3 وعده در روز غذا دریافت می کنید (بر طبق مذهبتان) و اگر پول دارید شما می توانید غذای اضافی از مغازه فرودگاه تهیه کنید. شما می توانید از موبایل خود استفاده کنید.

شما همچنین می توانید از تلفن عمومی فرودگاه استفاده نمایید. خواهشمند است از ماموران پلیس بخواهید که شما را همراهی کنند، زیرا که شما به دلایل امنیتی در فرودگاه هستیند، در این زمان نمی توانید برای قدم زدن و یا هرگونه فعالیتی از فرودگاه خارج شوید.

6. "روند نهایی"

زمانیکه روند مجاز با پاسخ مثبت به پایان رسید، شما وارد مرحله "نهایی" می شوید (érdemi eljárás) در این بخش، اداره مهاجرت بررسی می کند که آیا ما برای پناهنده بودن، حمایت کامل یا ماندن اجباری محقید یا خیر (صفحه 2 را مشاهده کنید).

در مرحله نهایی، اداره مهاجرت با شما حداقل یک بار (اما ممکن است 2 یا 3 بار) مصاحبه کند. در این مصاحبات ماموران از شما مطالب زیر را خواهند پرسید:

- اطلاعات شخصی شما
- چگونگی آمدن شما به کشور مجارستان
- دلایل ترک وطن خود

اولین مصاحبه معمولاً "چند هفته بعد از آغاز مرحله نهایی انجام می شود. شما باید برای نخستین مصاحبه خود از وکیل کمیته هلبنکی - مجار قیلا" کمک بخواهید. (شماره تماس را در صفحه 15، 13 ببینید)

"اعتبار" شما در این مرحله نقش بسزایی دارد. بنابراین بسیار اهمیت دارد که شما در طول مصاحبه تمام جزئیات را راجع به اینکه چرا وطن خود را ترک نموده اید، شرح دهید. سعی کنید بر روی مشکلاتی که در وطنتان داشتید متمرکز شوید. مسائلی را که از آنها در کشورتان وحشت داشته اید، از جملات متناقض استفاده نکنید.

اگر نمی توانید نام مکان یا تاریخ را به یاد آورید، وحشت نکنید و مضطرب نشوید و جزئیات غیر واقعی را عنوان نکنید و دروغ نگوئید فقط سعی کنید تاجایی که ممکن است اطلاعات صحیح را بدهید و به مأمور مربوطه شرح دهید که چرا به یاد آوردن این جزئیات دشوار می باشد. بطور مثال در صورتیکه نتوانید تاریخ دقیق مسئله مهمی را به یاد آورید، می توانید آن مسئله را به حادثه دیگر ربط دهید مثلاً ("آخر فصل بارانی بود" یا "درست بعد از انتخابات عمومی بود")

شما باید هر چه سریعتر گذرنامه و مدارک شناسایی خود را به اداره مهاجرت تحویل دهید. اگر اینکار را انجام ندهید، اثر منفی را در پرونده شما خواهد گذاشت. در همین زمان، تحویل هر مدرک موثقی از جمله (گواهینامه ها، قضاوتها، مقالات، عکسهای منزل، وغيره...) برای پشتیبانی درخواست پناهندگی شما اجباری نیست، اما اگر این مدارک را به همراه دارید، می توانید نشان دهید که آنچه که می گوئید حقیقت دارد. اما اگر شما هنوز این مدارک را ارائه ندادید، آنها را به مأمور مربوطه در نخستین مصاحبه تحویل دهید.

یک گزارش کتبی در طول مصاحبه به زبان مجاری تهیه می شود. این گزارش باید تمامی دلایل مهمی را که در طول مصاحبه عنوان کرده اید را در بر بگیرد.

اطمینان حاصل نمایید که گزارش کتبی کاملاً صحیح می باشد و نماینگر آنچه که در مصاحبه گفته اید می باشد. در صورتیکه چیزی اشتباه باشد و یا از قلم افتاده باشد، فوراً به مأمور مربوطه بگویید که گزارش را تصحیح نماید.

در اغلب حالات، دشوار می باشد که در مورد دلایل درخواست پناهندگی صحبت کنید. اما اگر شما در مورد مشکلات واقعی خود در مصاحبه سخن نگوئید مقامات متوجه نیاز شما به حمایت نمی شوند. شما همیشه می توانید تقاضای استراحت کوتاه در طول مصاحبه را بکنید. همچنین می توانید از یک دکتر/روانشناس از موسسه کوردیلیا (اطلاعات را در صفحه 15 ببینید) در مورد چگونگی و سخن گفتن راجع به مطالب دردناکی که ترجیح می دهید به یاد نیاورید سخن بگوئید و کمک بگیرید و به مأمور مربوطه بگویید.

به خاطر داشته باشید که مامور مربوطه شما، مترجمان، وکیل شما، مددکار اجتماعی و قاضی موظفند که بدانند که تمام مسائلی را که شما عنوان می کنید محرمانه می باشد. هیچ یک از سخنان شما به مقامات دولتی کشورتان باز گو نخواهد شد اگر این سخنان باعث به خطر افتادن شما و اعضای خانواده تان شود (حتی اینکه شما برای پناهندگی اقدام نموده اید)

بعد از مصاحبه با مامور پناهندگی خود، ممکن است که توسط نظام امنیتی ملی (Nemzetbiztonsági Hivatal) نیز مصاحبه شوید.

آخرین مهلت مرحله نهایی 60 روز به طول می انجامد و این مطلب می تواند بر طبق قانون 30 روز بیشتر نیز به طول بکشد. اداره مهاجرت معمولاً در مدت 45 تا 90 روز رای خود را اعلام می کند. در انتهای مرحله نهایی، اداره مهاجرت می تواند تصمیم بگیرد:

- اعتراف و اقرار به وضعیت پناهندگی (menekült)
- اعتراف و اقرار به حمایت کامل (oltalmazott)
- اعتراف و اقرار به اقامت اجباری (befogadott)
- رد شدن
- در صورتیکه شما در طول روند کار ناپدید شوید (اگر به مصاحبه نروید یا اداره مهاجرت قادر به تماس با شما نباشد و غیره) این روند متوقف می شود.

شما باید شخصاً در زمان اعلام رای در آنجا حضور داشته باشید، یک مترجم شما را یاری می کند تا از رای داده شده مطلع شوید و اگر شما رد شده اید، او دلایل عدم پذیرش شما را به شما شرح خواهد داد.

در صورتیکه با رای داده شده مخالفید می توانید تقاضای فرجام نمایید. شما می بایست فرجام خود را در مدت 15 روز به اداره مهاجرت بعد از دریافت رای ارائه نمایید. در تقاضای فرجام خود باید شرح دهید که چرا شما با رای گرفته شده مخالفید. شما باید از وکیل کمیته هلنیکی – مجار در صورت تقاضای فرجام خواهی کمک بگیرید (شماره تماس رادر صفحه 13، 15 ببینید).

دادگاه متروپلیتن (Fővárosi Bíróság) در بوداپست در مورد تقاضای فرجام شما تصمیم می گیرد. بر طبق قانون مهلت برای این امر 60 روز می باشد اما در عمل مراحل فرجام خواهی معمولاً چند ماه به طول می انجامد. دادگاه موظف است که حضوراً با شما مصاحبه کند و این بدان معناست که احتمالاً شما باید داستان خود را برای قاضی شرح دهید. مصاحبه دادگاه معمولاً چند ماه پس از ارائه فرجام خواهی شما انجام می شود. بسیار مفید است که در این مرحله با یک وکیل برای کمک مشاوره نمایید.

- در انتهای مرحله فرجام خواهی دادگاه متروپلیتن، 3 تصمیم متفاوت می تواند بگیرد:
- پذیرش فرجام خواهی شما و نامیدن شما به عنوان یک پناهنده یا قبول حمایت کامل یا اقامت اجباری.
 - بعضاً پذیرش فرجام خواهی و کنسل نمودن رای اداره مهاجرت، دستور دادن به اداره که یک مرحله جدید را آغاز کنید و پرونده شما را دوباره در نظر بگیرند. در این حالت یک مرحله پناهندگی جدید آغاز خواهد شد.
 - عدم پذیرش فرجام خواهی شما و رای را همانطور که هست بپذیرد.

رای دادگاه متروپلیتن نهایی خواهد بود و شما نمی توانید تقاضای فرجام نمایید.

؟ در طول مرحله نهایی کجا باید اقامت داشته باشیم؟ (همچنین در طول مرحله فرجام خواهی)

- احتمالات متفاوتی وجود دارد:
- در بیشتر حالات، معمولاً شما باید در کمپ دبرسن بمانید که در آنجا شما پناهگاه به همراه 3 وعده غذایی خواهید داشت.
 - شما همچنین می توانید اقامت خصوصی خود را ترتیب دهید (بطور مثال یک دوست یا اعضای خانواده تان از شما پذیرایی کند یا اگر بتوانید یک آپارتمان اجاره نمایید)، اما شما باید اول از اداره مهاجرت

اجازه اقامت در محل خصوصی را بگیرید. برای این کار شما باید کسی گواهی ای که ثابت کند که صاحب آپارتمان چه کسی است (tulajdoni lap) به اضافه توافق اجاره نما (lakásbérleti szerződés) یا اظهارنامه ای از جانب صاحبخانه که ثابت کند که وی جا را به شما اجاره داده است (befogadó nyilatkozat).

اگر شما زیر 18 سال می باشید و شما در کشور مجارستان بدون افراد بزرگسال خانواده تان هستید شما در پناهگاه "افراد خردسال تنها" در شهر بسک خواهید ماند. در این پناهگاه شما از مراقبت خاص برخوردار خواهید بود.

برای برخی جستجوگران پناهندگی که در زندان بوده اند در حین اقدام برای پناهندگی بدلیل عبور از مرز یا اقامت غیر قانونی، باید در طول روند در زندان بمانند.

به خاطر بسپارید که اگر شما اقامت در محل خصوصی خود را انتخاب کنید باید در محل آدرسی که به اداره مهاجرت داده اید در دسترس باشید. اطمینان حاصل کنید که بطور مثال نام شما خوانا و به وضوح روی درب و یا صندوق پستی شما نوشته شده باشد. در صورتیکه شما نامه های اداره مهاجرت را دریافت نکنید، فکر خواهند کرد که شما ناپدید شده اید و روند پناهندگی شما خاتمه می یابد.

آیا اجازه ترک کمپ پناهندگان دبرسن را در طول مرحله نهایی دارم؟

بله، این یک کمپ باز می باشد، اما اگر بخواهید بیش از 24 ساعت غیبت کنید باید از قسمت اداری کمپ اجازه بگیرید. اگر بدون اجازه کمپ را برای بیش از یک روز ترک کنید اداره مهاجرت فکر می کند شما ناپدید شده اید و مراحل پناهندگیتان بسته می شود.

چگونه آگاه شوم که مصاحبات چه وقت و کجا برگزار می شود؟

یک نامه رسمی با تمامی جزئیات در مورد مصاحبه به زبان مجاری به شما داده خواهد شد. اگر شما در کمپ دبرسن اقامت دارید، مأمور با شما تماس می گیرد و از شما می خواهد که در دفترش به دیدن او بروید که او در آنجا تاریخ و مکان مصاحبه را به ما اطلاع می دهد.

اگر شما در منزل خصوصی اقامت دارید، مأمور پست مستقیماً نامه را از اداره مهاجرت به همراه تاریخ و مکان مصاحبه به وقت شما می رساند. در صورتیکه شما منزل نداشتید برای شما یادداشتی می گذارد و شما باید نامه رسمی را از اداره پست نزدیک به شما تحویل بگیرید.

اگر شما وکیل دارید، اداره مهاجرت همچنین به وکیل در مورد مکان و زمان مصاحبه اطلاع می دهد.

اداره مهاجرت روند پناهندگی مرا گرفته است زیرا که فکر می کنند که من ناپدید شده ام چه میتوانم بکنم؟

شما می توانید از مقامات تقاضا کنید که پرونده شما را باز کرده ادامه دهند اما فقط تا 3 روز از زمان توقف پرونده مهلت اقدام دارید پس هر چه سریعتر اقدام کنید.

نظام امنیتی ملی می خواهد با من مصاحبه کند. آیا این بدان معناست که آنها فکر می کنند که من یک تروریستم؟

خیر، آنها حق دارند که با متقاضیان پناهندگی مصاحبه کنند و اغلب اینکار را انجام می دهند این بدان معنائست که آنها به شما به چشم یک تهدید می نگرند.

آیا اجازه کار کردن در طول مرحله روند نهایی را دارم؟

شما در صورتیکه در کمپ پناهندگان اقامت دارید فقط آنجا اجازه کار دارید. برای کسب اطلاعات بیشتر با قسمت اداری کمپ تماس بگیرید.

اما در صورتیکه مراحل پناهندگی بیش از یک سال طول بکشد، بعد از یک سال شما اجازه کار حتی خارج از کمپ هم خواهید داشت اما تنها با اجازه کار معتبر (munkavállalási engedély). در این حالت برای کمک با مددکار اجتماعی در موسسه Menedék یا اداره مهاجرت تماس بگیرید.

7. وضعیت اجتماعی و حقوق افراد

در انتهای مرحله نهایی، اگر درخواست شما با موفقیت همراه باشد، اداره مهاجرت حمایت در کشور مجارستان را به شما اعطا می کند. وضعیت حمایتی وجود دارد. زمانیکه مأمور مربوطه با شما راجع به رای گرفته شده صحبت می کند، او همچنین در مورد نوع وضعیت حمایت شما توضیح خواهد داد.

3 نوع متفاوت حمایت در مرحله پناهندگی حقوق مختلفی را به شما می دهد. در صفحه بعد خلاصی از مبانی مهم این وضعیت موجود می باشد. اگر شما سوالات بیشتری دارید می توانید با وکیل یا کمیته هلینکی - مجار یامدکار اجتماعی موسسه Menedék تماس بگیرید.

8. برای کمک به کجا روی بیاورید؟

تمامی خدمات رایگان می باشد و شما مجبور به پرداخت پول در این موارد نیستید.
تمامی این سازمانها با مترجمان حرفه ای همکاری می نمایند، شما مطمئناً می توانید به زبان مادری خود ویا هر زبان دیگری که به خوبی به آن سخن می گوئید، ارتباط برقرار کنید.

کمکهای قانونی رایگان (در صورتیکه شما در مورد فرمهای درخواست پناهندگی نیاز به کمک دارید) کمیته هلینکی - مجار (Magyar Helsinki Bizottság)

◀ بوداپست - دفتر مرکزی

آدرس: 1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.

تلفن/فکس: 06 1 321 4141, 06 1 321 4323

www.helsinki.hu • helsinki@helsinki.hu

مجاری، انگلیسی، فرانسه، اسپانیایی، ایتالیایی

قبلاً برای تعیین وقت تماس بگیرید

◀ Békéscsaba کمپ پناهندگی

Dr. Tímea Kovács وکیل

تلفن: 06 20 496 7372

مجاری، انگلیسی

دیدار از کمپ یکبار در هفته

◀ Debrecen کمپ پناهندگی

Dr. Orsolya Szántai-Vecsera وکیل

ورودی کمپ "Integrációs Ház" C/5

تلفن: 06 52 448 446

صربی، مجاری، انگلیسی، فرانسه

بعد از ظهرهای دوشنبه تا پنجشنبه و صبح جمعه

اقامت اجباري (befogadott)	حمایت کامل (oltalmazott)	پناهنده (menekült)	
<p>برای یک سال، اما مقامات می توانند شتر ایط را زودتر از موعد پناهنده یا باز پس بگیرند این وضعیت می تواند بعد از پناهنده دوباره از نو برقرار شود.</p>	<p>برای معمولاً 3 سال، اما مقامات می توانند پناهنده یا کنتراپول وولتر از موعد شتر ایط را باز پس بگیرند. این وضعیت پس از پناهنده می تواند از نو آغاز شود.</p>	<p>تا ابد، اما در برخی شرایط خاص مقامات اجازه باز پس گرفتن این وضعیت را دارند.</p>	<p>این وضعیت برای چند سال اعتبار دارد؟</p>
<p>خیر، اما شما اجازه اقامت انسان دوستانه را دریافت می کنید. (humanitárius tartózkodási engedély)</p>	<p>بله</p>	<p>بله</p>	<p>آیا کارت شناسایی مجار (személyi igazolvány) میگیرم؟</p>
<p>خیر</p>	<p>بله</p>	<p>بله (مدرک نفر پناهنده)</p>	<p>در صورت نداشتن گذرنامه، آیا به من گذرنامه می دهید؟</p>
<p>بله، اما اول تولید اجازه کار را دریافت کنید</p>	<p>بله، بدون هیچ محدودیتی. درست همچون شهروان مجاری</p>	<p>آیا اجازه کار داریم؟</p>	<p>آیا می توانم افراد اعضای کشورهای عضو اتحادیه اروپا سفر کنم؟</p>
<p>بله، اعضای خانواده: _ همسر زن / شوهر _ بچه های زیر 18 سال _ والدین وابسته از لحاظ مالی (که قادر به مراقبت از خود نیستند) _ سایر افراد نزدیک خانواده بدلیل پزشکی قادر به مراقبت از خود نیستند. آنان باید مدرک معتبر سفر داشته باشند.</p>	<p>بله، اعضای خانواده در صورتیکه نتوانند بدلیل پزشکی از خود مراقبت کنند آنان باید مدرک معتبر سفر داشته باشند. اگر تجدید دیدار خانواده در طول 6 ماه بعد از دریافت وضعیت پناهنده، شما مجبور به ثابت کردن این مطلب که شما از خانواده خود حمایت می کنید یا اینکه به آنها سر پناه می دهید ویا اینکه آنها بیمه درمانی در مجارستان دارند. نیستند. در صورتیکه مراحل پناهنده بعد از آغاز شود، شما باید شرایط فوق را ثابت کنید. در تجدید خانواده، درخواست یک مددکار اجتماعی ویا وکیل بنمایید و روند پناهنده را هر چه سریعتر آغاز کنید.</p>	<p>بله، اعضای خانواده در صورتیکه نتوانند بدلیل پزشکی از خود مراقبت کنند آنان باید مدرک معتبر سفر داشته باشند. اگر تجدید دیدار خانواده در طول 6 ماه بعد از دریافت وضعیت پناهنده، شما مجبور به ثابت کردن این مطلب که شما از خانواده خود حمایت می کنید یا اینکه به آنها سر پناه می دهید ویا اینکه آنها بیمه درمانی در مجارستان دارند. نیستند. در صورتیکه مراحل پناهنده بعد از آغاز شود، شما باید شرایط فوق را ثابت کنید. در تجدید خانواده، درخواست یک مددکار اجتماعی ویا وکیل بنمایید و روند پناهنده را هر چه سریعتر آغاز کنید.</p>	<p>آیا می توانم افراد اعضای خانواده ام را به کشور مجارستان بیاورم؟</p>
<p>بله، پس از 8 سال اقامت متوالی در کشور مجارستان می توانند برای تابعیت این کشور اقدام نمایند اما برای دریافت آن باید شرایط گوناگونی را انجام دهید. زمانیکه فرآیند رسیدن به یک وکیل مشورت کنید.</p>	<p>بله، پس از 3 سال اقامت متوالی در کشور مجارستان [می] توانید برای تابعیت کشور مجارستان اقدام نمایید اما برای گرفتن این تابعیت شرایط متفاوتی را کامل نمایید. زمانیکه وقتش رسید، به یک وکیل مشورت کنید.</p>	<p>بله، پس از 3 سال اقامت متوالی در کشور مجارستان [می] توانید برای تابعیت کشور مجارستان اقدام نمایید اما برای گرفتن این تابعیت شرایط متفاوتی را کامل نمایید. زمانیکه وقتش رسید، به یک وکیل مشورت کنید.</p>	<p>آیا می توانم بگریم؟</p>

← پناهگاه **Bicske** برای افراد خردسال بدون همراه

Dr. Júlia Iván وکی

آدرس: Magyar Helsinki Bizottság, 1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.

تلفن/فکس: 06 1 321 4323

مجاری، انگلیسی، فرانسه

دیدار از پناهگاه هر 2 هفته یکبار

← فرودگاه بین المللی بوداپست، زندان مهاجرین غیر قانونی

Dr. Gábor Győző وکیل

آدرس: Magyar Helsinki Bizottság, 1054 Budapest, Bajcsy- Zsilinszky út 36-38.

تلفن/فکس: 06 1 321 4323

مجاری، انگلیسی

دیدار از فرودگاه هر دو هفته یکبار

← زندان **Nyírbátor** مهاجرین غیر قانونی

Dr. József Dobos وکیل

آدرس: 4400 Nyíregyháza, Ószőlő utca 108. III/10.

تلفن: 06 70 774 8116

مجاری، انگلیسی، روسی

دیدار از زندان هر هفته

← **Győr** زندان برای مهاجرین غیر قانونی

Dr. András Hajas وکیل

آدرس: Böröcz Ügyvédi Iroda, 9021 Győr, Szent István utca 10.

تلفن: 06 96 314 115

مجاری، انگلیسی، آلمانی

دیدار از زندان هر هفته

کمک‌های اجتماعی رایگان (در صورتیکه شما بطور مثال در یافتن شغل و محل اقامت پرسش و یا مشکلاتی در مورد اقامتتان در کمپ پناهندگی دارید به کمک نیاز دارید) - **موسسه Menedék** (Menedék Egyesület)

← دفتر مرکزی، بوداپست

آدرس: 1090 Budapest, Erkel utca 13/A, földszint 5.

فکس: 06 1 411 1711 • تلفن: 06 20 430 9919, 06 1 411 1710, 06 1 411 1711

www.menedek.hu • menedek@menedek.hu

صربی، مجاری، انگلیسی، فرانسه

قبلاً " برای تعیین وقت تماس بگیرید

← **Békéscsaba** کمپ پناهندگی / مددکار اجتماعی Zsuzsa Perák

کمپ پناهندگی

تلفن: 06 66 452 617

مجاری، انگلیسی، صربی

صبح‌ها و بعداز ظهر های دوشنبه تا پنجشنبه و صبح جمعه

← **Debrecen** کمپ پناهندگی / مددکاران اجتماعی Éva Adóba, Anna Kerek

در ورودی کمپ "Integrációs Ház" B/5

فکس: 06 52 428 537 • تلفن: 06 70 331 9568, 06 52 428 537

اگرایی، ایتالیایی، مجاری، انگلیسی، روسی

بعداز ظهر های دوشنبه تا پنجشنبه و صبح جمعه

کمک‌های روانشناسی رایگان (در صورتیکه بدحوالید یا شبها قادر به خوابیدن نیستید، اگر نگرانید یا همیشه مضطربید، یا اگر مشکل است که در مورد آنچه در کشورتان به سر شما آمده است سخن بگویید، اگر کابوس می بینید) - بنیاد کوردیلیا (Cordelia Alapítvány)

◀ دفتر مرکزی بوداپست

آدرس: 1133 Budapest, Kárpát utca I/B, 6.em. 24. • www.cordelia.hu • cordelia@chello.hu • فکس: 06 1 239 1332 • تلفن: 06 1 349 1450
در این پناهگاه هیچگونه مشاوره ای انجام نمی شود اما شما برای وقت گرفتن می توانید تماس بگیرید.
روانشناسان بنیاد کوردیلیا از کمپ های پناهندگی زیر
(Békéscsaba, Debrecen, Bicske) یکبار در هفته معمولاً پنجشنبه ها دیدار میکنند.
مجاری، انگلیسی، روسی

هیئت عالی مرتبه پناهندگان سازمان ملل (UNHCR)

◀ نمایندگی مرکزی اروپا UNHCR

آدرس: 1022 Budapest, Felvinci utca 27. • www.unhcr-budapest.org • hunbu@unhcr.org • فکس: 06 1 3363 080 • تلفن: 06 1 3363 060

کمک برای بازگشت داوطلبانه (در صورتیکه بخواهید به کشور خود بازگردید) (IOM) سازمان بین المللی مهاجرت (IOM)

◀ عملیات منطقه ای IOM در مرکز جنوب کشورهای اروپای شرقی

آدرس: 1065 Budapest, Révay utca 12. • www.iom.hu • mrfbudapest@iom.int • فکس: 06 1 374 0532 • تلفن: 06 1 472 2500



کمیته هلسینکی - مجار، سال 2008

تامین هزینه توسط: بودجه پناهندگان اروپایی، هیئت عالی مرتبه پناهندگان سازمان ملل

نوشته: Gábor Gyulai

ترجمه: Dr. Janid Ansari (دکتر جنید انصاری)